



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 May 2019
Russian
Original: English

Рабочая группа открытого состава по проблемам старения

Десятая рабочая сессия

Нью-Йорк, 15–18 апреля 2019 года

Доклад Рабочей группы открытого состава по проблемам старения о работе ее десятой рабочей сессии

Докладчик: г-жа Ренне Эбби (Гана)

I. Организация сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

1. Рабочая группа открытого состава по проблемам старения провела свою десятую рабочую сессию с 15 по 18 апреля 2019 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. В рамках сессии было проведено восемь заседаний.
2. Сессию открыл Председатель Рабочей группы Мартин Гарсия Моритан (Аргентина), который также выступил с заявлением.

B. Участники

3. В работе сессии принимали участие представители государств — членов Организации Объединенных Наций. На сессии присутствовали также представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных организаций, а также представители аккредитованных национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций (НПО). Со списком участников можно ознакомиться на сайте по адресу: <http://social.un.org/ageing-working-group/tenthsession.shtml>.

C. Выборы должностных лиц

4. На своем первом заседании, состоявшемся 15 апреля, Рабочая группа путем аккламации избрала Розени Б. Фангко (Филиппины), Лидию Дравец (Словения) и Марию Луизу Портокарьеру (Португалия) заместителями Председателя и Ренне Эбби (Гана) Докладчиком.



5. В состав Бюро десятой сессии Рабочей группы вошли:

Председатель:

Мартин Гарсиа Моритан (Аргентина)

Заместители Председателя:

Розени Б. Фангко (Филиппины)

Лидия Дравец (Словения)

Мария Луиза Портокарьеру (Португалия)

Докладчик:

Ренне Эбби (Гана)

D. Повестка дня и организация работы

6. На своем первом заседании Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, содержащуюся в документе [A/AC.278/2019/1](#). Повестка дня включала нижеперечисленные пункты:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Участие национальных правозащитных учреждений в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения.
4. Участие неправительственных организаций в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения.
5. Меры, принимаемые в целях содействия поощрению и защите прав человека пожилых людей.
6. Последующие действия в связи с резолюцией [73/143](#): меры по содействию поощрению и защите прав человека и достоинства пожилых людей: передовой опыт, извлеченные уроки, возможное содержание многостороннего правового документа и определение тем и вопросов, требующих дополнительных мер защиты и дальнейших действий.
7. Прочие вопросы.
8. Предварительная повестка дня одиннадцатой рабочей сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения.
9. Утверждение доклада.

7. На том же заседании Рабочая группа одобрила предлагаемую организацию работы своей сессии, изложенную в документе [A/AC.278/2019/CRP.1](#).

E. Участие национальных правозащитных учреждений в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

8. На своем первом заседании Рабочая группа была проинформирована об участии в сессии 14 национальных правозащитных учреждений в соответствии с решением 7/1 об условиях участия национальных правозащитных учреждений в ее работе (см. [A/AC.278/2016/2](#), п. 10).

Е. Участие неправительственных организаций в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

9. На своем первом заседании Рабочая группа постановила утвердить участие в ее работе нижеперечисленных 36 неправительственных организаций:

Христианская духовная молодежная организация «Худума»

Институт развития, исследований, информационно-просветительской работы и практического ухода

Албанское общество для всех возрастов

Кенийская ассоциация хосписов и паллиативной медицины

Фонд «Эйджвэлл» — США

Социальная служба Танзании «Добрый самаритянин»

Суданское общество по уходу за пожилыми людьми

Региональный общественный фонд помощи престарелым «Доброе дело»

Проект гуманизации тюремных хосписов

Национальная ассоциация «Centri Sociali, Comitati Anziani e Orti»

Организация «Инновационная эволюция в ответственном обществе»

Организация «Возраст и возможности»

Общество развития сельских районов «Арасан»

Ассоциация развития пожилых людей «Семуто»

Инициатива по оказанию помощи пожилым пациентам и поддержки уязвимым группам населения

Центр интеграции ресурсов

Фонд «Бьюти оф хелп»

Канадская сеть по предотвращению жестокого обращения с пожилыми людьми

Фонд «Исалуд»

Миссия «Семейный ковчег»

Миссии по оказанию помощи престарелым “Reach One Touch One Ministries”

Центр по улучшению положения общин и расширению прав и возможностей семьи

Движение «Джотто»

Группа организаторов элитных сообществ Танзании

Международная организация по борьбе с болезнью Альцгеймера

Фонд «СИДОМ»

Организации «Эл» по уходу за пожилыми людьми

Организация «Независимый возраст»

Доверительный фонд пенсий и страховых прав Зимбабве

Национальная федерация пожилых граждан
Центр по правам человека и управлению “SOLACE”
Общественные инициативы за мир и развитие
Некоммерческая организация «Хелпейдж — Италия»
Институт «Глобальная солидарность»
Миссия «Дилаша Авийан»
Кенийский форум мелких фермеров

10. Кроме того, руководствуясь пунктом 38 b) резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета, Рабочая группа предложила организации «Серые пантеры» выступить с заявлением, если на это останется время.

G. Документация

11. Перечень документов, которые находились в распоряжении Рабочей группы на ее десятой рабочей сессии, приводятся на сайте по адресу: <http://social.un.org/ageing-working-group/tenthsession.shtml>.

II. Меры, принимаемые в целях содействия поощрению и защите прав человека пожилых людей

12. Рабочая группа рассмотрела пункт 5 повестки дня на своих первом и втором заседаниях, состоявшихся 15 апреля 2019 года, и провела общее обсуждение этого пункта.

13. На своем первом заседании Рабочая группа приступила к общему обсуждению этого пункта и заслушала заявления представителей Государства Палестина (также от имени Группы 77 и Китая), Европейского союза, Чили (сначала от имени Группы друзей пожилых людей, а затем от имени страны), Испании (сначала от имени Основной группы Организации Объединенных Наций по ЛГБТИ, а затем от имени страны), Уругвая, Доминиканской Республики, Германии, Канады, Эквадора, Коста-Рики, Кот-д’Ивуара, Словении, Перу, Колумбии, Мексики, Австрии, Сальвадора и Франции.

14. На своем втором заседании Рабочая группа продолжила общие обсуждения по этому пункту и заслушала заявления представителей Гватемалы, Израиля, Катара, Бангладеш, Нигерии, Турции, Аргентины, Литвы, Чехии, Российской Федерации, Кении, Египта, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Вьетнама, Кубы, Марокко, Швеции, Филиппин, Японии, Бразилии, Сингапура, Таиланда, Албании, Республики Корея, Алжира, Саудовской Аравии, Индии, Малайзии, Камеруна, Ирака, Венгрии и Южной Африки, а также наблюдателя от Святого Престола.

15. На том же заседании с заявлением выступил представитель Европейской экономической комиссии.

16. На своем шестом заседании, состоявшемся 17 апреля, Рабочая группа возобновила и завершила рассмотрение этого пункта, заслушав заявления следующих НПО: Национальной ассоциации общинных юридических центров; Камерунской ассоциации по уходу за пожилыми людьми; Фонда Дейва Омокаро; организации «Хелпэйдж интернэшнл»; Центра геронтологических исследований; Ассоциации американских юристов; Европейской сети организаций по защите

прав пожилых людей; отделения организации «Хелпэйдж» в Германии; Фонда помощи престарелым в Соединенном Королевстве; «Хьюман райтс вотч»; Иbero-американской федерации ассоциаций пожилых людей; и Международной федерации ассоциаций пожилых людей .

III. Последующие действия в связи с резолюцией 73/143: меры по содействию поощрению и защите прав человека и достоинства пожилых людей: передовой опыт, извлеченные уроки, возможное содержание многостороннего правового документа и определение областей и вопросов, требующих дополнительных мер защиты и дальнейших действий

17. Рабочая группа рассматривала пункт 6 повестки дня на своих третьем—седьмом заседаниях, состоявшихся 16–18 апреля.

Дискуссионный форум по вопросам образования, профессиональной подготовки, обучения на протяжении всей жизни и наращивания потенциала

18. Для рассмотрения этого пункта Рабочей группе был представлен документ, подготовленный Департаментом по экономическим и социальным вопросам и озаглавленный «Основные материалы по приоритетной теме «Образование, профессиональная подготовка, обучение на протяжении всей жизни и наращивание потенциала»(A/AC.278/2019/CRP.2).

19. На своем третьем заседании, состоявшемся 16 апреля, Рабочая группа заслушала выступление руководителя Программы по проблемам старения Департамента по экономическим и социальным вопросам по ее приоритетной теме «Образование, профессиональная подготовка, обучение на протяжении всей жизни и наращивание потенциала», а затем провела интерактивный дискуссионный форум по этой приоритетной теме и заслушала выступления следующих его участников: Независимого эксперта по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей Росы Корнфельд-Матте; старшего сотрудника по вопросам старения Федерального министерства труда, социальных дел, здравоохранения и защиты прав потребителей Австрии Кристофа Ангстера; доцента кафедры образования для взрослых Белградского университета (Сербия) Тамары Николич; и старшего специалиста по связи в Отделении Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Нью-Йорке Лили Грей.

20. Затем Рабочая группа провела интерактивное обсуждение, в ходе которого участники дискуссионного форума ответили на вопросы и замечания представителей Коста-Рики, Европейского союза, Соединенного Королевства, Сальвадора, Аргентины, Андорры, Алжира, Мальты, Канады, Чили, Маврикия, Мексики, Чехии и Камеруна. Кроме того, с заявлениями выступили представитель Национальной комиссии по правам человека Индии и представители следующих НПО: Национальной ассоциации общинных юридических центров (Австралия) и Международной федерации по проблемам старения.

21. На своем четвертом заседании, состоявшемся 16 апреля, Рабочая группа продолжила рассмотрение пункта 6 и интерактивное обсуждение приоритетной темы, начав с дискуссионного форума, в ходе которого выступили следующие его участники : Специальный посланник Генерального секретаря по вопросам

инвалидности и доступности Мария Соледад Систернас Рейес; Генеральный директор Службы по вопросам демографических изменений, пожилых людей и благосостояния Германии Маттиас фон Шваненфлюгель; Комиссар Филиппин по правам человека Карен С. Гомес Дампит; доцент социологии Лагосского университета (Нигерия) Омоболанле Амайке; и старший советник по вопросам здравоохранения Всемирной организации здравоохранения Алана Маргарет Офисер.

22. Затем состоялось интерактивное обсуждение, в ходе которого участники дискуссионного форума ответили на вопросы и замечания представителей Словении, Эквадора, Бразилии, Соединенных Штатов Америки, Швеции, Уругвая и Коста-Рики. Далее с заявлениями выступили представитель Национальной комиссии по правам человека Нигерии, а также представители следующих НПО: Европейской сети организаций по защите прав пожилых людей; Центра исследований процесса старения; организации «Хелпэйдж интернэшнл»; Социальной службы Танзании «Добрый самаритянин»; Сети для пожилых женщин; Международной ассоциации домов и служб для престарелых; Международной сети по предотвращению жестокого обращения с престарелыми; Проекта гуманизации тюремных хосписов; организации рабочих «Слишком молоды, чтобы выходить на пенсию»; Международного центра по вопросам долголетия (Канада); и Национальной ассоциации организаций пожилых граждан Германии.

Дискуссионный форум по вопросу о социальной защите и социальном обеспечении (включая минимальные уровни социальной защиты)

23. Для рассмотрения этого пункта Рабочей группе был представлен документ, подготовленный Департаментом по экономическим и социальным вопросам в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и озаглавленный «Основные материалы в форме нормативного содержания для разработки возможного международного стандарта в отношении приоритетных тем («Автономия и независимость» и «Долговременный уход и паллиативная помощь»)
(A/AC.278/2019/CRP.4).

24. На своем пятом заседании, состоявшемся 17 апреля, Рабочая группа заслушала выступление руководителя Группы по экономическим, социальным и культурным правам и выступление сотрудника по правам человека и координатора по вопросам пожилых людей в УВКПЧ по ее приоритетной теме «Социальная защита и социальное обеспечение (включая минимальные уровни социальной защиты)», а затем провела интерактивный дискуссионный форум по основной теме, в ходе которого выступили следующие участники: независимый эксперт по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей Роса Корнфельд-Матте; директор Национального института по проблемам пожилых людей Уругвая Адриана Элизабет Ровира Бенитес; основатель и председатель Фонда «Эйджвэлл» (Индия) Химаншу Ратх; и Специальный представитель при Организации Объединенных Наций и директор Нью-Йоркского отделения Международной организации труда Винисиус Карвалью Пиньейру.

25. Затем Рабочая группа провела интерактивное обсуждение, в ходе которого участники дискуссионного форума ответили на вопросы и замечания представителей Франции, Сальвадора, Коста-Рики, Европейского союза, Соединенного Королевства, Аргентины, Нигерии и Словении. С заявлениями выступили представители Организации американских государств, а также представители следующих национальных правозащитных учреждений: Национального института прав человека Индии, Института прав человека Германии и Национальной комиссии по правам человека Нигерии. Далее с заявлениями выступили

представители следующих НПО: Камерунской ассоциации по уходу за пожилыми людьми и Угандийской ассоциации помощи пожилым людям.

26. На своем шестом заседании, состоявшемся 17 апреля, Рабочая группа продолжила рассмотрение пункта 6 и интерактивное обсуждение приоритетной темы, проведя дискуссионный форум по этому пункту и заслушав выступления следующих его участников: младшего эксперта Министерства по вопросам семьи, труда и социальных услуг Турции Гюэр Кан Вурал; Уполномоченного по правам человека Российской Федерации Татьяны Москальковой; председателя Платформы гражданского общества Малави по социальной защите Эндрю Кавала; и юриста-консультанта, специализирующегося по правам человека пожилых людей в Коста-Рике, Родриго Хименеса Сандовала.

27. Затем Рабочая группа провела интерактивное обсуждение, в ходе которого участники дискуссионного форума ответили на вопросы и замечания представителей Испании, Канады, Чили, Камеруна, Германии, Кении и Соединенных Штатов. С заявлениями выступили также представители следующих НПО: Международной организации по борьбе с болезнью Альцгеймера; Международной сети по предотвращению жестокого обращения с престарелыми; «Хьюман райтс вотч»; Японского центра поддержки деятельности и исследований в интересах пожилых людей; Международного центра по вопросам долголетия; Фонда помощи престарелым в Соединенном Королевстве; и организации «Серые пантеры».

Завершение рассмотрения пункта 6

28. Для рассмотрения этого пункта Рабочей группе был представлен документ, подготовленный УВКПЧ и озаглавленный «Основные материалы по приоритетной теме “Социальная защита и социальное обеспечение (включая минимальные уровни социальной защиты)”» (A/AC.278/2019/CRP.3).

29. На своем седьмом заседании, состоявшемся 18 апреля, Рабочая группа заслушала выступление руководителя Программы по проблемам старения Департамента по экономическим и социальным вопросам и руководителя Группы УВКПЧ по экономическим, социальным и культурным правам, посвященное нормативным материалам по приоритетным темам девятой сессии, а затем продолжила рассмотрение этого пункта. Заслушав заявление Председателя, с заявлениями выступили представители Маврикия, Коста-Рики, Испании, Эквадора, Словении, Доминиканской Республики, Германии и Сальвадора. С заявлениями выступили также представители следующих национальных правозащитных учреждений: Института прав человека Германии (также от имени Национальной комиссии по правам человека Нигерии, Комиссии по правам человека Филиппин и Управления Омбудсмена Гаити) и Национальной комиссии по правам человека Нигерии.

30. С заявлениями выступили также представители следующих НПО: Европейской сети организаций по защите прав пожилых людей; Центра защиты прав человека пациентов и бывших пациентов психиатрических учреждений; организации «Стареющий Непал»; Национальной федерации пожилых граждан (Непал); организации «Права на уход» (Республика Корея); Международного альянса по вопросам долголетия; организации «Союз поколений»; Центра геронтологических исследований (Индия); организации «Хелпэйдж интернэшнл»; организации «Нсиндагиза» (Руанда); Фонда Дейва Омокаро (Нигерия); Центра интеграции ресурсов (Бангладеш); Службы по защите прав пожилых людей (Австралия); Камерунской ассоциации по уходу за пожилыми людьми; «Хьюман райтс вотч»; Братства «Нотр-Дам»; и Международной организации помощи престарелым (Соединенное Королевство) (от имени Глобального альянса за права

пожилых людей). После этого с заявлением выступил Специальный посланник Генерального секретаря по вопросам инвалидности и доступности, а затем Рабочая группа завершила рассмотрение данного пункта.

IV. Прочие вопросы

Обсуждение дальнейших шагов

31. На своем восьмом заседании, состоявшемся 18 апреля, Рабочая группа рассмотрела пункт 7 повестки дня и обсудила дальнейшие шаги. После заявления Председателя с заявлениями выступили представители Европейского союза, Российской Федерации, Австрии, Словении, Уругвая, Сальвадора, Аргентины, Китая, Коста-Рики, Парагвая, Исламской Республики Иран, Японии, Нигерии, Мексики, Бразилии, Германии, Эквадора, Марокко, Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Чили, а также наблюдатель от Святого Престола.

32. На том же заседании с заявлениями выступили представители следующих НПО: Национального общества пожилых людей Либерии; организации «Хелпэйдж интернэшнл»; Национальной ассоциации общинных юридических центров (Австралия); Национальной ассоциации организаций пожилых граждан Германии; и Международной федерации по проблемам старения. После этого Рабочая группа завершила рассмотрение данного пункта.

V. Резюме Председателя по основным моментам обсуждений

33. На своем первом заседании, состоявшемся 15 апреля, Рабочая группа приняла решение включить резюме Председателя по основным моментам обсуждений в доклад о работе сессии. Резюме Председателя приводится ниже.

Резюме Председателя по основным моментам обсуждений, проведенных в ходе десятой сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

Десятая сессия Рабочей группы открытого состава по проблемам старения началась с выборов должностных лиц. Рабочая группа путем аккламации избрала Розени Фангко (Филиппины), Лидию Дравец (Словения) и Марию Луису Портокарреру (Португалия) заместителями Председателя, а Ренне Эбби (Гана) — докладчиком.

Что касается состава Бюро, то позвольте мне в очередной раз выразить свое глубокое удовлетворение в связи с тем, что сегодня оно на 80 процентов состоит из женщин, что является чрезвычайно важным и положительным знаком в контексте усилий государств-членов и региональных групп по достижению гендерного паритета в Организации Объединенных Наций.

Затем Рабочая группа приняла повестку дня и программу работы сессии. Следует подчеркнуть, что Рабочая группа организовала свою работу в соответствии с устным решением, которое было принято в ходе обсуждения последующих шагов на девятой сессии в июле 2018 года. В межсессионный период Бюро предложило организовать свою работу следующим образом: провести общие прения на тему «Меры по содействию поощрению и защите прав человека и достоинства пожилых людей»; два интерактивных обсуждения «Образование, профессиональная подготовка, обучение на протяжении всей жизни и наращивание потенциала» и «Социальная защита и социальное обеспечение (включая

минимальные уровни социальной защиты)»; интерактивное обсуждение нормативных элементов, в рамках последующей деятельности по изучению приоритетных тем девятой сессии («Автономность и независимость» и «Долговременный уход и паллиативная помощь»)¹; и обсуждение дальнейших шагов.

Во время межсессионного периода Председатель просил членов Рабочей группы (государства-члены и государства-наблюдатели) и другие соответствующие заинтересованные стороны (национальные правозащитные учреждения, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций и НПО) предоставить основные материалы по двум приоритетным темам, выбранным для десятой сессии, на базе двух анкет, подготовленных УВКПЧ и Департаментом по экономическим и социальным вопросам. Рабочая группа получила материалы от 36 государств-членов и государств-наблюдателей, 18 национальных правозащитных учреждений, 2 межправительственных организаций, 10 структур системы Организации Объединенных Наций и 40 аккредитованных НПО.

Опираясь на многочисленные поступившие материалы, Бюро с помощью УВКПЧ и Департамента по экономическим и социальным вопросам подготовило по каждой приоритетной теме, подлежащей интерактивному обсуждению, аналитический дискуссионный документ, в котором кратко изложено содержание материалов и обозначены общие черты и тенденции, выявленные в ответах на вопросы анкет. Я хотел бы, в частности, поблагодарить УВКПЧ и Департамент по экономическим и социальным вопросам за подготовку этих документов, которые помогли задать направление интерактивным обсуждениям.

С документами, содержащими основные поступившие материалы, а также с дискуссионными можно ознакомиться на веб-сайте Рабочей группы.

Кроме того, как было решено членами Бюро в межсессионный период, в ходе своей десятой сессии Рабочая группа приступила к проведению интерактивного обсуждения нормативных элементов, с тем чтобы решить вопросы, касающиеся двух приоритетных тем девятой сессии, а именно «Автономность и независимость» и «Долговременный уход и паллиативная помощь».

В этой связи в межсессионный период Председатель просил членов Рабочей группы и другие соответствующие заинтересованные стороны представить нормативные материалы, подготовленные на основе двух анкет, разработанных УВКПЧ и Департаментом по экономическим и социальным вопросам. Рабочая группа получила такие материалы от 25 государств-членов и государств-наблюдателей, 1 межправительственной организации, 16 национальных правозащитных учреждений, 4 учреждений системы Организации Объединенных Наций и 37 аккредитованных НПО.

На основе этих материалов Бюро с помощью УВКПЧ и Департамента подготовило два сводных документа, которые определили направления интерактивного обсуждения нормативных элементов.

После утверждения повестки дня и программы работы Рабочая группа рассмотрела вопрос об участии национальных правозащитных учреждений со статусом категории «А»². В соответствии с решением 7/1 Рабочей группы об

¹ В ходе обсуждения дальнейших шагов, состоявшегося на седьмой сессии, Рабочая группа постановила, что ее будущие сессии будут посвящены конкретным вопросам, которые затрагивают осуществление пожилыми людьми своих прав человека. Перечень приоритетных вопросов, предложенных членами Группы, был включен в доклад о работе ее седьмой сессии (A/C.278/2016/2, пункт 29).

² Считается, что национальные правозащитные учреждения, получившие статус категории «А» от Подкомитета по аккредитации Глобального альянса национальных правозащитных

условиях участия национальных правозащитных учреждений в ее работе (см. [A/AC.278/2016/2](#), пункт 10) Секретариат за четыре недели до десятой сессии распространил среди всех государств-членов просьбы, поступившие от 14 таких учреждений.

Рабочая группа постановила применять регламент, изложенный ее предыдущим Председателем (см. [A/AC.278/2016/2](#), пункт 29), согласно которому эти национальные правозащитные учреждения могут занимать отдельные места после государств-членов и государств-наблюдателей, выступать без права голоса по любому пункту повестки дня и представлять Рабочей группе письменные материалы по любому пункту повестки дня.

Я приветствую активное участие и весомый вклад этих национальных правозащитных учреждений в обсуждения и работу Рабочей группы.

В связи с этим Рабочая группа продолжала расширять участие национальных правозащитных учреждений в своей работе в соответствии с мандатом, предусмотренным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [72/181](#), озаглавленной «Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека».

Далее Рабочая группа приступила к утверждению решения о том, чтобы допустить к участию в ее работе НПО, которые не имеют консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете и которые обратились с просьбой об аккредитации. Она получила 36 таких просьб, поданных в соответствии с условиями участия НПО в работе Рабочей группы (см. [A/AC.278/2011/2](#), пункт 8).

Для участия в работе сессии было зарегистрировано 289 представителей НПО, из которых присутствовали 105 представителей 55 НПО.

Затем Рабочая группа провела общие прения по теме «Меры, принимаемые в целях содействия поощрению и защите прав человека пожилых людей». Я хотел бы отметить и высоко оценить активное участие представителей многих государств-членов и государств-наблюдателей в общих прениях, а также представителей групп государств, национальных правозащитных учреждений, межправительственных организаций и НПО.

Во вступительной части я подчеркнул, что впервые в течение всей сессии мы обеспечивались устным переводом в соответствии с резолюцией [73/143](#) Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Последующая деятельность по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения». Я хотел бы поблагодарить Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за содействие в организации этой сессии.

Наличие услуг устного перевода позволяет нам обеспечить более активное участие всех государств-членов, что составляет одну из моих главных задач на посту Председателя — добиваться, чтобы как можно больше государств-членов участвовали в прениях и вносили конструктивный вклад в работу сессий.

В ходе десятой сессии значительно расширилось участие государств-членов в общих прениях: в них приняло участие почти на 20 государств-членов больше, чем на девятой сессии, что убедительно свидетельствует о возросшем интересе к деятельности Рабочей группы.

учреждений, полностью соответствуют Принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижским принципом), одобренным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [48/134](#).

В ходе общих прений делегации подчеркнули, что важно повысить значимость конкретных проблем, с которыми сталкиваются пожилые люди, и внимание к этим проблемам в глобальных рамочных документах в области развития, в том числе посредством выявления возможных пробелов и определения наилучших путей их устранения. Делегации подчеркнули также, что старение населения больше нельзя игнорировать, особенно с учетом того, что доля пожилых людей растет быстрее, чем численность населения в целом.

Рабочая группа была признана наиболее видным международным форумом, работа которого посвящается конкретно правам пожилых людей. Многие делегации выразили удовлетворение методологией, которой Группа следует в своей работе с 2016 года и которая позволяет субъектам проводить углубленный анализ ряда проблем.

Было отмечено, что пожилые люди, несомненно, могут вносить значительный вклад в социальное, экономическое и устойчивое развитие своих обществ, если будут созданы благоприятные условия и предоставлены надлежащие гарантии. Поэтому крайне важно в полной мере наделять пожилых людей широкими правами и возможностями, с тем чтобы они могли эффективно вносить такой вклад, став не только получателями специальных услуг и социальной защиты, но и обладателями конкретных прав и активными, автономными и независимыми субъектами и бенефициарами перемен.

Несколько делегаций указали на важность дальнейшей активизации осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения, с тем чтобы достичь поставленных в нем целей и использовать этот документ в качестве средства вовлечения пожилых людей в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с учетом возрастных особенностей и в достижение целей в области устойчивого развития.

Кроме того, некоторые делегации подчеркнули важность разработки международного юридически обязательного документа, в котором четко определялись бы обязательства государств-членов в отношении защиты прав человека пожилых людей. В качестве полезных прецедентов были названы региональные конвенции, такие как Межамериканская конвенция о правах человека пожилых людей и Протокол к Африканской хартии прав человека и народов, касающийся прав пожилых людей в Африке, особенно с учетом принятых региональными судами по правам человека решений, в которых толкуются международные обязательства.

И наконец, многие делегации особо отметили национальную практику и национальные стратегии в области социальной защиты и образования, направленные на гарантированное обеспечение более качественных услуг и соблюдение основных прав человека пожилых людей, и поделились информацией об этой практике и этих стратегиях.

После общих прений Рабочая группа провела два интерактивных обсуждения по следующим приоритетным темам десятой сессии: «Образование, профессиональная подготовка, непрерывное обучение и повышение квалификации» и «Социальная защита и социальное обеспечение (включая установление минимального уровня социальной защиты)». Я хотел бы выразить признательность всем участникам дискуссионного форума за их блестящие содержательные выступления, благодаря которым обсуждения в Рабочей группе носили весьма продуктивный характер, что способствовало выполнению ее мандата по усилению защиты прав человека пожилых людей. В число участников дискуссионного форума входили Независимый эксперт по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей, Специальный посланник Генерального секретаря по

вопросам инвалидности и доступности и представители УВКПЧ, национальных правозащитных учреждений и национальных правительств.

Каждому обсуждению в прениях предшествовал дискуссионный форум, на котором выступали различные заинтересованные лица, поделившиеся своими разнообразными мнениями, в том числе относительно системы договорных органов по правам человека, существующих международных норм в области прав человека, национального и регионального опыта, конкретных мандатов в области прав человека и национальных правозащитных учреждений.

После каждого дискуссионного форума проходило интерактивное обсуждение с участием всех заинтересованных сторон на основе дискуссионных документов, подготовленных УВКПЧ и Департаментом по экономическим и социальным вопросам, в которых были кратко изложены основные тенденции и общие позиции, выявленные на основе материалов, полученных перед сессией.

Образование, профессиональная подготовка, обучение на протяжении всей жизни и укрепление потенциала

Участники дискуссионного форума, делегации и прочие участники приветствовали предметное обсуждение одного из основных прав человека, которое основывается на международном праве прав человека и других международных договорах.

Участники ссылались на Всеобщую декларацию прав человека, поскольку в ней предусматривается, что каждый человек имеет право на образование, которое должно быть направлено к полному развитию человеческой личности. Кроме того, праву на образование посвящены две статьи Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (ст. 13 и 14). Статья 13 — самое объемное положение Пакта — представляет собой наиболее широкую по охвату и всеобъемлющую клаузулу о праве на образование в международном праве прав человека. Право на образование также предусматривается другими международными договорами, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования, в которой признается право на непрерывное образование без какой-либо дискриминации.

Участники отметили, что, несмотря на существование таких положений, в международных механизмах по правам человека право на образование не имеет конкретного применения к обучению на протяжении всей жизни или на всех этапах жизненного цикла.

Было также отмечено, что многие пожилые люди по-прежнему сталкиваются с отказом в осуществлении этого основного права из-за многочисленных препятствий, таких как отсутствие информации о доступном образовании, стоимость обучения и стереотипы, связанные с возрастом. В этой связи некоторые участники подчеркнули необходимость разработки имеющего обязательную силу международного документа о правах пожилых людей, с тем чтобы государства несли ответственность за соблюдение этих прав, в том числе права на образование.

Участники дискуссионного форума отметили, что обеспечение доступа пожилых людей к образованию и обучению на протяжении всей жизни поможет им быть более активными и участвовать в жизни общества, а также повысит их самооценку благодаря большей личной самостоятельности. Наряду с этим было указано на то, что, несмотря на содержание цели 4 в области устойчивого развития, ее задачи и показатели не охватывают весь жизненный цикл.

Делегации подчеркнули, что курсы обучения информационным технологиям имеют важное значение для сокращения цифрового разрыва, позволяя пожилым людям все более активно участвовать в жизни цифрового общества. Освоить информационные технологии — значит не быть исключенными из общества или изолированными от него. В этом контексте была упомянута третья межсессионная конференция, состоявшаяся в 2018 году в Вене, в частности ее итоговый документ, касающийся прав человека пожилых людей, включая их право на образование и обучение на протяжении всей жизни, в связи с такими технологическими достижениями, как переход на цифровое вещание, робототехника, автоматизация и искусственный интеллект.

Участники упомянули меры, принятые на национальном уровне для расширения доступа пожилых людей к образованию, такие как программы обучения цифровым навыкам и курсы, на которых пожилые люди делятся своим опытом с молодежью.

Социальная защита и социальное обеспечение (включая минимальные уровни социальной защиты)

Что касается источников в международном праве, то участники отметили, что право на социальное обеспечение основано на международном праве прав человека и что в ряде договоров, а также в отдельных элементах Повестки дня на период до 2030 года содержатся конкретные ссылки на защиту пожилых людей в рамках программ социального обеспечения.

Всеобщая декларация прав человека гласит, что каждый человек имеет право на социальное обеспечение. Кроме того, право каждого на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень предусматривается в статьях 9, 10 и 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, а в ряде других договоров, включая региональные и международные договоры по правам человека, содержатся ссылки на пожилой возраст и право на социальное обеспечение. В этой связи были также упомянуты положения региональных документов, включая статью 17 Межамериканской конвенции о защите прав человека пожилых людей, в которой говорится, что «все пожилые люди имеют право на социальное обеспечение, гарантирующее им защиту и достойную жизнь».

Было также подчеркнуто, что МОТ создала нормативную основу социального обеспечения и пособий по старости посредством принятия ряда конвенций и рекомендаций, содержащих конкретные указания по осуществлению пожилыми людьми права на социальное обеспечение и надлежащий уровень жизни в целях поддержания их здоровья и благополучия, включая медицинское обслуживание и необходимые социальные услуги.

Делегации также указали на необходимость признания ценности неоплачиваемого труда, особенно труда, выполняемого женщинами в неформальном секторе экономики. В этой связи была отмечена необходимость ответственного подхода к охвату большего числа людей государственными пенсиями, с тем чтобы уменьшить финансовое неравенство, с которым сталкиваются пожилые люди, в частности пожилые женщины.

Многие делегации подчеркнули, что они рассчитывают на конституционные положения, признающие право на социальное обеспечение или социальную защиту, такие как Конституция Коста-Рики, в которой закреплено право на социальное обеспечение и предусмотрены меры по обеспечению всеобщего охвата социальным страхованием, и Конституция Южной Африки.

Участники дискуссионного форума отметили, что пожилые люди должны иметь доступ к эффективным судебным или другим надлежащим средствам правовой защиты, правовой помощи и адекватному возмещению ущерба. В соответствии со стандартами МОТ механизмы подотчетности играют центральную роль в укреплении и обеспечении выплаты пособий по старости, в том числе на основе правозащитного подхода.

В качестве одной из проблем, препятствующих доступу к социальной защите, участники дискуссионного форума назвали недостаточный охват этого вопроса международным правом прав человека и национальными законодательствами. Такие проблемы связаны главным образом с дискриминационными возрастными ограничениями в отношении некоторых мер социального обеспечения и социальной защиты, а также, среди прочего, с пенсионными штрафами для тех, кто желает продолжать работать после достижения пенсионного возраста.

Многие участники также поделились передовым опытом и примерами законодательства, обеспечивающего право пожилых людей на социальную защиту, и рассказали о своих системах социальной защиты.

Меры нормативного характера, принимаемые в контексте приоритетных тем девятой сессии

Во второй раз Рабочая группа посвятила свои обсуждения конкретным областям, в которых осуществление прав человека пожилыми людьми может быть сопряжено с проблемами и нуждается в дополнительной защите. Цель интерактивного сегмента заключалась в том, чтобы принять последующие меры по итогам плодотворных и предметных обсуждений, состоявшихся в ходе девятой сессии по темам «Автономия и независимость» и «Долговременный уход и паллиативная помощь», и продолжить их дальнейшее развитие с нормативной точки зрения в целях обмена мнениями, передовой практикой и конкретными элементами.

Представители государств-членов, неправительственных организаций и национальных правозащитных учреждений провели активное обсуждение материалов нормативного характера. Некоторые участники подчеркнули настоятельную необходимость разработки имеющего обязательную силу международного документа, гарантирующего права пожилых людей, включая их право на автономию и независимость и право на долговременный уход и паллиативную помощь, а также необходимость борьбы с системной дискриминацией и препятствиями, с которыми сталкиваются пожилые люди. Участники указали на то, что при разработке такого международного документа необходимо учитывать два существующих региональных документа — Межамериканскую конвенцию о защите прав человека пожилых людей и Протокол к Африканской хартии прав человека и народов, касающийся прав пожилых людей в Африке.

В отношении прав на автономию и независимость некоторые участники заявили, что эти права должны быть включены в качестве всеобъемлющего принципа, который применяется к любому другому праву, а также представлять собой отдельное самостоятельное право. Была также отмечена необходимость разработки нормативных стандартов, опирающихся на Конвенцию о правах инвалидов и расширяющих ее действие.

Как указано в документах, представленных Департаментом по экономическим и социальным вопросам и УВКПЧ, в отношении государств, которые стали участниками Межамериканской конвенции о защите прав человека пожилых людей, положения этого договора, конкретно касающиеся автономии и независимости, являются частью национального правового порядка этих государств.

Международный пакт о гражданских и политических правах и Конвенция о защите прав человека и основных свобод также содержат положения, гарантирующие определенную автономию и независимость, такие как право на уважение частной и семейной жизни, и эти гарантии также являются частью внутренней правовой системы некоторых государств.

Была также отмечена важность изучения права на автономию в контексте признания правоспособности и гарантий, связанных с его осуществлением и соблюдением решений, принятых при осуществлении этой правоспособности. Что касается обладания пожилыми людьми правоспособностью и осуществления ими своей правоспособности, то участники сослались на Конвенцию о правах инвалидов, в которой этот вопрос рассматривается применительно к инвалидам. Было отмечено, что право на юридическое признание правосубъектности также включено в другие важные договоры по правам человека, включая Международный пакт о гражданских и политических правах (ст. 16), Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (ст. 15) и региональные договоры по правам человека.

Участники отметили необходимость признания того, что пожилые люди не являются однородной группой, а также важности проведения межсекторальных различий при осуществлении прав на автономию и независимость.

Кроме того, участники подчеркнули необходимость проведения обсуждения (возможно в виде дискуссионного форума в составе представителей государств-членов, НПО и национальных правозащитных учреждений) с целью рассмотрения вопроса о том, должен ли какой-либо международный стандарт, который мог бы быть разработан, включать некоторые или все вышеуказанные элементы в рамках права на автономию и независимость.

Было решено, что вопросы долговременного ухода и паллиативной помощи будут рассматриваться по отдельности, поскольку они не являются идентичными в плане сферы охвата и функционирования. Было также заявлено, что эти права должны быть четко и в полной мере сформулированы в нормативном документе, который будет служить государствам руководством в деле их осуществления. Участники подчеркнули также необходимость более эффективного информирования людей о паллиативной помощи в целях расширения знаний об этом праве.

Кроме того, было отмечено значительное разнообразие способов предоставления услуг по долговременному уходу: они различаются тем, как они гарантируются и регулируются законом, опираются ли они на систему прав человека, обеспечены ли достаточным финансированием и контролируются ли надлежащим образом. В одних государствах процесс предоставления или поддержки услуг по долговременному уходу все еще находится на ранних этапах, в то время как в других имеется более развитая система долговременного ухода.

Участники просили также выделить дополнительное время для обсуждения нормативных элементов на будущих сессиях Рабочей группы. Они также подчеркнули необходимость пересмотра и обновления итогового аналитического документа УВКПЧ, озаглавленного «Нормативные стандарты в международном праве прав человека в отношении пожилых людей», который был принят в 2012 году.

Дальнейшие шаги

В ходе обсуждения дальнейших шагов делегации выразили удовлетворение ходом работы трех предыдущих сессий и их форматом, при котором основные обсуждения включают две приоритетные темы, напрямую касающиеся

осуществления пожилыми людьми их прав человека. Они высказались также в поддержку сохранения практики проведения интерактивного обсуждения нормативных элементов в целях рассмотрения приоритетных тем предыдущей сессии.

Государства-члены также выразили удовлетворение в связи с рабочим документом, подготовленным Департаментом по экономическим и социальным вопросам и УВКПЧ на основе материалов, представленных делегациями. В своем качестве Председателя я предложил членам Группы продолжить работу в данном формате с упором на обсуждение основных аспектов проблем, которые касаются прав человека пожилых людей. Делегации также предложили провести в рамках нормативного сегмента дискуссионный форум, который позволил бы Рабочей группе уделить больше внимания прениям и включить выступления экспертов в этой области, особенно международных экспертов в области прав человека, которые могли бы возглавить обсуждение.

В ходе девятой сессии я предложил членам Рабочей группы рассмотреть возможность подведения конкретных итогов по завершении каждой сессии, с тем чтобы использовать результаты обсуждений и фиксировать договоренности в отношении каждой темы, имеющие последствия для осуществления пожилыми людьми своих прав человека. Я указал на то, что подобное подведение итогов может принимать различные формы, такие как решение или заявление Рабочей группы, которые должны обсуждаться между правительствами, с тем чтобы в них отражались любые точки соприкосновения, выявленные в приоритетных темах при их рассмотрении с нормативной точки зрения. Прения включали выступления по важным стандартам и аспектам, которые могли бы способствовать подготовке итогового документа, дополняющего мое резюме, которое представляет сессию с субъективной точки зрения.

В ходе десятой сессии я вновь представил это предложение, с тем чтобы провести транспарентное и согласованное обсуждение с государствами-членами и другими субъектами формата итогового документа и процесса переговоров. Я намеревался вернуться к обсуждению этого предложения, с тем чтобы получить рекомендации и проанализировать оптимальный подход к итоговому документу.

Я пояснил, что документ будет основываться на материалах, полученных по приоритетным темам, которые были рассмотрены с нормативной точки зрения. Именно поэтому первый итоговый документ должен включать темы «Насилие, пренебрежение и жестокое обращение» и «Равенство и недискриминация». В первом разделе документа будут рассмотрены наиболее базовые и согласованные элементы, определяющие дискриминацию в отношении пожилых людей и проявления жестокого обращения с ними. Второй раздел документа будет включать определение мер, необходимых для того, чтобы государства соблюдали установленные стандарты.

Моя цель заключается не в том, чтобы создать обширный документ, в котором рассматриваются противоречивые элементы, а в том, чтобы подготовить сжатый двухстраничный документ, в котором будут обобщены плодотворные дискуссии, состоявшиеся в ходе нынешней сессии Рабочей группы, и в котором мы смогли бы изложить те вопросы, по которым нам удалось прийти к единому мнению.

Я ясно дал понять, что этот документ не будет носить обязательного характера и будет согласован государствами-членами в межсессионный период и принят на одиннадцатой сессии. Я заявил, что намерен обсуждать итоговый документ не в ходе сессии Рабочей группы, которая продлится всего четыре дня, но

в течение предшествующего межсессионного периода, и что он будет принят в ходе одиннадцатой сессии.

Я также предложил делегациям высказать предложения относительно возможных условий проведения переговоров. Кроме того, я заявил, что Департамент по экономическим и социальным вопросам и УВКПЧ предоставят консультации и рекомендации по содержанию проекта этого документа.

Хотя несколько делегаций высказали оговорки в отношении согласованного итогового документа, большинство рекомендовали подготовить итоговый документ, отражающий результаты обсуждений, состоявшихся в ходе сессий, и просили представить дополнительные разъяснения в отношении сроков проведения переговоров и тем, которые будут охвачены.

Что касается выбора приоритетных тем для одиннадцатой сессии Рабочей группы, которая состоится в 2020 году, то по результатам неофициальных консультаций с государствами-членами и государствами-наблюдателями, проведенных Бюро в межсессионный период, Рабочая группа приняла устное решение выбрать такие темы, как «Доступ к правосудию» и «Право на труд и доступ к рынку труда».

В частности, я предложил Рабочей группе повторить практику предыдущего межсессионного периода, в соответствии с которой Бюро предложило продолжить в рамках нормативных элементов работу по вопросам, рассмотренным на десятой сессии, а именно: «Образование, профессиональная подготовка, обучение на протяжении всей жизни и наращивание потенциала» и «Социальная защита и социальное обеспечение (включая минимальные уровни социальной защиты)», на основе материалов, представленных в ходе десятой сессии, поскольку этот метод работы оказался эффективным для выполнения Рабочей группой своего мандата.

Как это уже делалось при подготовке к десятой сессии, в течение межсессионного периода Бюро объявит о начале сбора материалов по этим двум приоритетным темам десятой сессии, которые затем будут обобщаться и анализироваться Секретариатом, чтобы задать направление нашим обсуждениям по отобранным темам.

Я предложил и далее руководствоваться в работе этой методологией, которая позволяет Рабочей группе проводить предметные обсуждения по двум новым приоритетным темам в ходе каждой сессии на основе материалов, полученных до начала сессии. В течение межсессионного периода до начала сессии будут запрашиваться предметные материалы по этим темам, а затем Бюро будет распространять аналитические документы для обсуждения, с тем чтобы задать направление обсуждениям в ходе сессии. Рабочая группа будет также продолжать следить за основными направлениями работы предыдущей сессии с нормативной точки зрения и запрашивать нормативные материалы по этим направлениям в межсессионный период до начала сессии, а затем распространит аналитические документы для руководства обсуждениями в ходе сессии.

В течение межсессионного периода Бюро будет заниматься подготовкой предварительной программы работы одиннадцатой сессии, которая будет включать общие прения, сегмент для обсуждения поступивших материалов нормативного характера, касающихся приоритетных тем десятой сессии, два интерактивных обсуждения по выбранным приоритетным темам и обычное обсуждение направлений дальнейших шагов. Бюро также будет работать над проектом итогового документа, который будет согласован до одиннадцатой сессии на основе консенсуса и транспарентности.

Я хотел бы выразить Секретариату признательность за его постоянную поддержку Рабочей группы и за взаимодействие и высокий профессионализм его сотрудников. Я хотел бы также поблагодарить Координационный центр по проблемам старения (Амаль Абу Рафех и ее группу), Джулию Ферре и Шато Нфила из Департамента по экономическим и социальным вопросам и Дениз Хаузер и Рио Хада из УВКПЧ. Кроме того, я выражаю признательность секретарю Рабочей группы Генри Бриду и его команде.

Я хотел бы еще раз выразить признательность уважаемым участникам дискуссионного форума за их весомый вклад в работу десятой сессии Рабочей группы и поблагодарить представителей национальных механизмов по правам человека, системы Организации Объединенных Наций и гражданского общества за их активное участие и конструктивное сотрудничество. Мы надеемся и впредь рассчитывать на ваше ценное участие в будущих сессиях и вклад в их работу, способствующий выполнению мандата Рабочей группы, и рассчитываем на ваше активное сотрудничество в этой связи.

В заключение я хотел бы выразить искреннюю благодарность и глубокую признательность глубокоуважаемым заместителям Председателя и Докладчику Рабочей группы — Лидии Дравец (Словения), Розени Фангко (Филиппины), Марии Луисе Портокарреру (Португалия) и Ренне Эбби (Гана) — за их неоценимую поддержку, напряженную работу и профессионализм в руководстве работой Бюро, поскольку без всего этого невозможно было бы провести данную сессию.

VI. Предварительная повестка дня одиннадцатой рабочей сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

34. На восьмом заседании, состоявшемся 18 апреля, Председатель выступил с заявлением, касающимся предварительной повестки дня одиннадцатой рабочей сессии Рабочей группы.

VII. Утверждение доклада

35. На своем первом заседании 15 апреля Рабочая группа была проинформирована о том, что резюме Председателя о ключевых моментах десятой рабочей сессии будет доработано Секретариатом в сотрудничестве с Бюро на более позднем этапе и включено в настоящий доклад.

36. На своем восьмом заседании Рабочая группа утвердила проект доклада о работе своей десятой рабочей сессии, содержащийся в документе [A/AC.278/2019/L.1](#).